

## PART II / PARTIE II

Volume 34, No. 12 / Volume 34, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2013-12-18

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)  
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-084-2013 R-084-2013	Hospital Insurance Regulations, amendment Règlement sur l'assurance-hospitalisation—Modification . . . . .	287
R-085-2013 R-085-2013	Hamlet of Fort McPherson Supervision Order Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Fort McPherson . . . . .	287
R-086-2013 R-086-2013	Hamlet of Paulatuk Supervision Order Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Paulatuk . . . . .	288
R-087-2013 R-087-2013	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification . . . . .	288
R-088-2013 R-088-2013	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . . .	292



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-084-2013

2013-11-21

**HOSPITAL INSURANCE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 28(1) of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Hospital Insurance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-12*, are amended by these regulations.**

**2. Section 4 is amended by**

- (a) striking out the period at the end of paragraph (b) and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (b):

- (c) the spouse or dependant of a member of the Canadian Armed Forces.

**3. Schedule C is amended by**

- (a) striking out the semi-colon at the end of paragraph 1(f) and substituting a period; and
- (b) repealing paragraph 1(g).

**HAMLETS ACT**

R-085-2013

2013-11-21

**HAMLET OF FORT MCPHERSON  
SUPERVISION ORDER**

Whereas the Minister is of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson is experiencing financial and operational difficulties;

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-084-2013

2013-11-21

**RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 28(1) de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'assurance-hospitalisation, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-12*, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 4 est modifié par :**

- a) suppression du point à la fin de l'alinéa b) et par substitution d'un point virgule;
- b) adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) le conjoint ou la personne à charge d'un membre des Forces armées canadiennes.

**3. L'annexe C est modifiée par :**

- a) suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa 1f) et par substitution d'un point;
- b) abrogation de l'alinéa 1g).

**LOI SUR LES HAMEAUX**

R-085-2013

2013-11-21

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE  
DU HAMEAU DE FORT MCPHERSON**

Attendu que le ministre estime que la municipalité du hameau de Fort McPherson éprouve des difficultés financières et opérationnelles;

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson is declared to be subject to supervision.
2. Bill Buckle is appointed as municipal supervisor for the Hamlet of Fort McPherson, for a term commencing the day on which this order comes into force and concluding April 20, 2014, unless earlier revoked.
3. This order comes into force on the day on which it is registered under the *Statutory Instruments Act*, and continues in force until April 20, 2014, unless earlier repealed.

#### **HAMLETS ACT**

R-086-2013  
2013-11-21

#### **HAMLET OF PAULATUK SUPERVISION ORDER**

Whereas the Minister is of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk is experiencing financial and operational difficulties;

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk is declared to be subject to supervision.
2. Gregory B. Morash is appointed as municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk, commencing June 21, 2013 and concluding December 21, 2013.

#### **SOCIAL ASSISTANCE ACT**

R-087-2013  
2013-12-06

#### **INCOME ASSISTANCE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

Le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau de Fort McPherson est déclarée sous surveillance.
2. Bill Buckle est nommé à titre de superviseur municipal pour le hameau de Fort McPherson pour un mandat débutant à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et se terminant le 20 avril 2014, sauf révocation antérieure.
3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* et demeure en vigueur jusqu'au 20 avril 2014, sauf abrogation antérieure.

#### **LOI SUR LES HAMEAUX**

R-086-2013  
2013-11-21

#### **ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE DU HAMEAU DE PAULATUK**

Attendu que le ministre estime que la municipalité du hameau de Paulatuk éprouve des difficultés financières et opérationnelles;

Le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau de Paulatuk est déclarée sous surveillance.
2. Gregory B. Morash est nommé à titre de superviseur municipal pour le hameau de Paulatuk à compter du 21 juin 2013 jusqu'au 21 décembre 2013.

#### **LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

R-087-2013  
2013-12-06

#### **RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE AU REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Income Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.**

**2. The definition "safe shelter" in subsection 1.1(1) is amended by striking out "women" and substituting "persons".**

**3. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" and substituting "if":**

- (a) subsection 1.1(1.1);
- (b) that portion of subsection 1.1(2) preceding paragraph (a);
- (c) section 3;
- (d) subsection 12(2);
- (e) that portion of subsection 16(1) preceding paragraph (a);
- (f) subsection 17(1);
- (g) paragraph 20(4)(d).

**4. Subsection 1.12(1) is repealed and the following is substituted:**

1.12. (1) If the Director determines that an applicant has made a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person, the applicant is not eligible to receive assistance until 60 days after the day on which the Director makes that determination.

**5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" and substituting "If":**

- (a) subsections 1.12(2) and (3);
- (b) subsections 1.13(1) and (2);
- (c) section 5;
- (d) that portion preceding paragraph (a) in each of sections 9 and 10;
- (e) subsection 12(4);
- (f) subsection 13.1(7);
- (g) subsection 14(1);
- (h) section 15;
- (i) subsection 17(2).

**6. Section 3.2 is amended by**

- (a) **repealing paragraph 2(c) and substituting the following:**
- (c) subject to subsection (3), proof satisfactory to an Officer, of health care number and social insurance number;

**1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, est modifié par le présent règlement.**

**2. La définition de «refuge» au paragraphe 1.1(1) est modifiée par suppression de «femmes» et par substitution de «personnes».**

**3. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if» :**

- a) le paragraphe 1.1(1.1);
- b) le passage introductif du paragraphe 1.1(2);
- c) l'article 3;
- d) le paragraphe 12(2);
- e) le passage introductif du paragraphe 16(1);
- f) le paragraphe 17(1);
- g) l'alinéa 20(4)d).

**4. Le paragraphe 1.12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1.12. (1) Dans le cas où le directeur détermine que le demandeur a fait une déclaration fausse ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou une autre personne, le demandeur n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date de la détermination du directeur.

**5. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If» :**

- a) les paragraphes 1.12(2) et (3);
- b) les paragraphes 1.13(1) et (2);
- c) l'article 5;
- d) le passage introductif des articles 9 et 10;
- e) le paragraphe 12(4);
- f) le paragraphe 13.1(7);
- g) le paragraphe 14(1);
- h) l'article 15;
- i) le paragraphe 17(2).

**6. L'article 3.2 est modifié par :**

- a) **abrogation de l'alinéa 2c) et par substitution de ce qui suit :**
- c) sous réserve du paragraphe (3), une preuve des numéros de soins de santé et d'assurance sociale que l'agent estime satisfaisante;

**(b) adding the following after subsection (2):**

(3) If, for reasons satisfactory to the Officer, proof of health care number or social insurance number, or both, is not available at the date of an application for assistance, the applicant shall, within two months after that date, provide proof that he or she has applied for a health care number or social insurance number, or both, as the case may be.

**7. Subsection 16(2) is amended**

- (a) **in that portion preceding paragraph (a), by striking out "where a recipient leaves the Northwest Territories" and substituting "if a recipient leaves his or her home community in the Northwest Territories or leaves the Territories";**
- (b) **in subparagraph (b)(ii), by striking out "in the Territories" and substituting "in the Territories or in his or her home community".**

**8. Paragraphs 20(4)(s) and (t) are repealed and the following is substituted:**

- (s) money, or the value of goods, in excess of \$500.00 per year, received by a person in accordance with the provisions of Treaty No. 8 (June 21, 1899) or Treaty No. 11 (June 27, 1921);
- (t) money, or the value of goods, in excess of \$500.00 per year, received by a person under a self-government agreement, a land claims agreement or an impact benefits agreement;

**9. Item 5 in Schedule A is amended**

- (a) **in the English version of each of subitems (2), (3) and (4), by striking out "Where" and substituting "If"; and**
- (b) **in subitem (4), by striking out "who has one or more dependants".**

**10. (1) Schedule B is amended by this section.**

**b) adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Si, pour des motifs que l'agent estime satisfaisants, la preuve du numéro de soins de santé et du numéro d'assurance sociale, ou de l'un de ces numéros, n'est pas disponible à la date de la demande d'assistance, le demandeur fournit, dans les deux mois après cette date, une preuve qu'il a fait une demande de numéro de soins de santé et de numéro d'assurance sociale, ou de l'un de ces numéros, selon le cas.

**7. Le paragraphe 16(2) est modifié par :**

- a) **suppression, de «les Territoires du Nord-Ouest» dans le passage introductif et par substitution de «la collectivité des Territoires du Nord-Ouest où il réside ou les Territoires du Nord-Ouest»;**
- b) **suppression, de «aux Territoires du Nord-Ouest» au sous-alinéa b)(ii) et par substitution de «aux Territoires du Nord-Ouest ou dans la collectivité où il réside.».**

**8. Les alinéas 20(4)(s) et t) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- s) les sommes, ou la valeur des biens, de plus de 500 \$ par année, reçues par une personne en conformité avec les dispositions du Traité n° 8 (21 juin 1899) ou du Traité n° 11 (27 juin 1921);
- t) les sommes, ou la valeur des biens, de plus de 500 \$ par année, reçues par une personne en conformité avec les dispositions d'un accord relatif à l'autonomie gouvernementale, à une revendication territoriale ou à une entente sur les répercussions et les avantages;

**9. Le numéro 5 de l'annexe A est modifié par :**

- a) **suppression, de «Where» dans la version anglaise des paragraphes (2), (3) et (4) et par substitution de «If»;**
- b) **suppression de «ayant une ou plusieurs personnes à sa charge» au paragraphe (4).**

**10. (1) L'annexe B est modifiée par le présent article.**

**(2) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" and substituting "if":**

- (a) that portion of subitem 2(1) preceding paragraph (a);
- (b) item 7.

**(3) The following provisions are each amended by striking out "section" and substituting "item":**

- (a) that portion of subitem 4(1) preceding the definitions;
- (b) subitem 9(1).

**(4) Subitem 4(2) is amended by**

- (a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (a);
- (b) repealing paragraph (b) and substituting the following:
  - (b) the person who is enrolled as a full-time student is not eligible for student financial assistance under the *Student Financial Assistance Regulations* and the ineligibility is not the result of the application of section 35.2 of those regulations; and
  - (c) the person who is enrolled as a full-time student has been ordinarily resident in the Northwest Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the semester begins.

**(5) Item 8 and the preceding heading are repealed and the following is substituted:**

Child Care Benefit

8. A child care benefit may be provided in accordance with the direction of the Director.

**(2) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if» :**

- a) le passage introductif du paragraphe 2(1);
- b) le numéro 7.

**(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «article» et par substitution de «numéro» :**

- a) le passage introductif du paragraphe 4(1);
- b) le paragraphe 9(1).

**(4) Le paragraphe 4(2) est modifié par abrogation de l'alinéa b) et par substitution de ce qui suit :**

- b) la personne inscrite à titre d'étudiant à temps complet n'est pas admissible à l'aide financière aux étudiants aux termes du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, sans que cela ne soit dû à l'application de l'article 35.2 de ce règlement;
- c) la personne inscrite à titre d'étudiant à temps complet a habituellement résidé dans les Territoires du Nord-Ouest pour une période continue de 12 mois immédiatement avant le jour du début du semestre.

**(5) Le numéro 8 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Indemnité de garde d'enfants

8. Une indemnité de garde d'enfants peut être accordée en conformité avec les directives du directeur.

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-088-2013

2013-12-06

**WORKERS' COMPENSATION  
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.
2. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.58" and substituting "\$0.585".
3. Subsection 6(1) is amended
  - (a) in subparagraph (a)(i), by striking out "\$21.50" and substituting "\$22.00";
  - (b) in subparagraph (a)(ii), by striking out "\$22.10" and substituting "\$23.50"; and
  - (c) in subparagraph (a)(iii), by striking out "\$51.70" and substituting "\$53.55".
4. That portion of section 14 preceding paragraph (a) is amended by striking out "generally accepted accounting principles" and substituting "International Financial Reporting Standards".
5. These regulations come into force January 1, 2014.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2013©

---

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS**

R-088-2013

2013-12-06

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR  
L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,58 \$» et par substitution de «0,585 \$».
3. Le paragraphe 6(1) est modifié par :
  - a) suppression de «21,50 \$» au sous-alinéa a)(i) et par substitution de «22,00 \$»;
  - b) suppression de «22,10 \$» au sous-alinéa a)(ii) et par substitution de «23,50 \$»;
  - c) suppression de «51,70 \$» au sous-alinéa a)(iii) et par substitution de «53,55 \$».
4. Le passage introductif de l'article 14 est modifié par suppression de «principes comptables généralement reconnus» et par substitution de «Normes internationales d'information financière».
5. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2013©

---